

Techot rechka

Russia

Techot rechka (teh-CHYOHT RECH-kah) is a women's round dance (khorovod) from central Russia, based on traditional folk dance material and set to a traditional folk song. It was choreographed by Hennie Konings and first presented by him in Germany in 1997. It was taught by Radboud Koop at Stockton Folk Dance Camp 2008. The name, translated as "The little river flows," is from the first line of the accompanying song (see below): *Vdol' techot dyerevni rechka*, "The little river flows along the village."

Music: CDs: Russian Folk Dances from Hennie Konings, SFDC '08, Band 7;
Radboud Koop: Syncoop 5758, CD 229, Band 11. 4/4 meter
Video: Radboud Koop, Stockton Folk Dance Camp 2008

Formation: W (and respectful M) face LOD in closed circle, hands joined in V-pos.

Steps & Styling: Stamps are without weight.

Measure	4/4 meter	PATTERN
8	<u>INTRODUCTION</u> (no action)	
	I. <u>SMOOTH WALK AND CLOVER TURN</u> (<i>Trilistnik</i>)	
1-2	Starting R, walk smoothly fwd in LOD, with six equal steps in eight counts.	
3-8	Rpt meas 1-2-1-2-1; in meas 8 turn to face ctr and release joined hands, while dancing three heavy steps in place, L,R,L,pause (cts 1,2,3,4).	
9	Turning ¼ CW dance <i>Trilistnik</i> with tapping sounds; i.e., touch R heel, then ball of R, keeping heel on floor (cts 1,&); step R,L,R,L (cts uh,2,3,4).	
10-12	Rpt meas 9 three times in full CW turn to face ctr, hands rejoined in V-pos.	
	II. <u>TO CENTER, BACK, LOD & RLOD</u> with <i>Trilishnik</i> and <i>Koviryalochka</i>	
1	Moving fwd twd ctr, step R,L,R (cts 1,2,3); stamp L beside R (ct 4).	
2-3	Step L; stamp R; step R; stamp L (cts 1,2,3,4). Rpt meas 1 with opp ftwk.	
4	Step heavily in place, R,L,R,pause, as body bends slightly fwd (cts 1,2,3,4).	
5-8	Rpt meas 1-4, backing with opp ftwk to end stepping in place L,R,L,pause.	
9-12	Rpt Fig I, meas 9-12, turning 1¼ CW to face LOD, hands rejoined in V-pos.	
13-20	Moving fwd in LOD, rpt ftwk of Fig I, meas 1-8, but end facing LOD.	
21	Step slightly fwd on R, knee slightly bent (ct 1); tap L toe behind R (ct 2); turning L leg out, pivot CCW on R to face ctr (ct 3); tap L heel to L (ct 4). This toe-heel movement is called <i>Koviryalochka</i> , meaning "picking-step."	
22	Facing ctr, dance three heavy steps (L,R,L,pause) in place (cts 1,2,3,4).	
23-24	Raise turned-in R slightly, tap R toe to R, raise turned-out R, tap R heel to R (cts 1,2,3,4); three heavy steps in place facing ctr: R,L,R,pause (cts 1,2,3,4).	
25-36	Repeat meas 13-24 with opp ftwk and direction.	

Sequence: Repeat Fig II; then repeat Fig II, meas 1-8.

Song - **Techot rechka**

<u>Lyrics (Figure II)</u>	<u>Meas</u>	<u>Translation</u>
Vdol' dyerevni techot rechka, techot – nye kanchayetsya.	1-2 3-4	A river flows along a village, Flows – does not end.
Ya lyublyu yevo vsho krepche a on nye vlyublyayetsya, oh!	5-6 7-8	I love him stronger and stronger But he does not fall in love with me, oh!
Na garye shumyat sashonki, s polya vyeyet svyezhestnyu A u milava glazhonki galubiye s nyzhnyestnyu, oh!	13- -20	Pine trees murmur at a mountain And freshness breathes from a field But the eyes of my darling Are light blue and so tender, oh!
Miliy lovkastnyu khvalilsha, v sad palyez, drazdom svistyel. Za agradu zatsepilsha i da zor'ki pravishel, oh!	25- -32	My darling swaggered about his deftness, He was getting into a garden, whistling like a thrush. He is caught by a fence, And was hanging til the daybreak, oh!
At vyetrov byeryozka gnyotsya rozha pa polyu styelyetsya. Miliy v vyernasti klyanyotsya, tol'ka mnye nye vyeritsya, oh!	1- -8	A birch is bent by winds Rye creeps along a field. My darling vows fidelity, But I find it hard to believe, oh!
Oj, padruzhenjki, moj Vanya, stal rasheyanniy takoy. Ka mnye khodit na svidanye, a tseluyecha s drugoy, oh!	13- -20	Oh, you know my girlfriends, my Vanja became so scattered, He comes for a date with me But kisses another, oh!
Ty, nye khvasti, miliy Vanya, luche dyelay dyela v srok Yesli lyubish, na svidanye nye khadi k drugoy, družhok, oh!	25- -32	Do not boast, sweet-heart Vanya, better make you deeds at time, When you love me. do not go dating With another, my little boyfriend, oh!
Vdol' dyerevni techot rechka, techot – nye kanchayetsya. Ya lyublyu yevo vsho krepche a on nye vlyublyayetsya, oh!	1- -8	A river flows along a village, Flows – does not end. I love him stronger and stronger But he does not fall in love with me, oh!